

بسمه تعالی

تعلموا العربیة فانَّها کلام الله الذی یکلم به خلقه

هزار نکته، هزار تست عربی هزاره نوین

(به همراه هزاران نکته در زمینه ترجمه
و جملات مهم ترجمه‌ای)

مؤلف: مرتضی امیری نژاد

امیری نژاد، مرتضی، ۱۳۶۰ -

هزار نکته، هزار تست عربی هزاره نوین: (به همراه هزاران نکته در زمینه ترجمه و جملات مهم ترجمه‌ای) / مولف مرتضی امیری نژاد. — تهران: مهر تابان، ۱۳۸۵. ۲۵۶ ص.

ISBN 964-95627-9-6:

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیفا.

عنوان دیگر: هزار نکته هزار تست عربی.

۱. زبان عربی -- کتابهای درسی -- راهنمای آموزشی (متوسطه). ۲.

زبان عربی -- آزمونها و تمرینها (متوسطه). ۳. زبان عربی -- ترجمه به

فارسی -- راهنمای آموزشی (متوسطه). الف. عنوان. ب. عنوان: هزار نکته

هزار تست عربی.

۴۹۲ / ۷۵۰۷

۷۸۴ الف / ۶۲۰۳ PJ

کتابخانه ملی ایران

۷۱۷۵-۸۵م

نام کتاب : هزار نکته هزار تست عربی

نام مولف : مرتضی امیری نژاد

ناشر : مهر تابان

نوبت چاپ : اول - ۱۳۸۵

چاپ : شمشاد

تیراژ : ۴۰۱۰ نسخه

بها : ۲۸۰۰ تومان

تعداد صفحات : ۲۵۶ صفحه

قطع : وزیری

ISBN 964 - 95627 - 9 - 6

شابک: ۹۶۲-۹۵۶۲۷-۹-۶

حق چاپ محفوظ و متعلق به انتشارات مهر تابان میباشد.

فهرست مندرجات

مقدمه.....	۵	انواع فاعل (اسم ظاهر - ضمیر بارز - ضمیر مستتر).....	۴۸
اسم از نظر جنس.....	۷	ابتدا و خبر.....	۴۹
علامتهای اسم مونث.....	۸	خبر مقدم.....	۵۱
اسمهای معرب.....	۹	ضمیر فصل.....	۵۲
جامد و مشتق.....	۹	سؤالات.....	۵۴
اسم مکان و زمان.....	۱۱	جواب سؤالات.....	۶۵
صفت مشبیه.....	۱۱	حروف مشبیه بالفعل.....	۷۲
صیغه مبالغه.....	۱۲	افعال ناقصه.....	۷۳
معرفه و نکره.....	۱۳	افعال مقاربه.....	۷۴
عرب و مبنی.....	۱۶	لا نفی جنس.....	۷۴
انواع اعراب.....	۱۷	مجرورات.....	۷۶
علامتهای اصلی و فرعی اعراب ظاهری.....	۱۹	توابع.....	۷۷
اسماء خمسسه سه نوع اعراب می‌پذیرند.....	۲۰	انواع واو.....	۷۸
منصرف و غیر منصرف.....	۲۲	سؤالات.....	۸۰
سؤالات.....	۲۴	جواب سؤالات.....	۸۹
جواب سؤالات.....	۳۰	منصوبات.....	۹۳
فعل.....	۳۵	فعلهای دو مفعولی.....	۹۴
فعل امر.....	۳۷	مفعول مطلق.....	۹۴
فعل نهی.....	۳۸	مفعول له «لأجله».....	۹۵
فعل نفی.....	۳۸	مفعول فیہ.....	۹۶
فعل مضارع منصوب.....	۳۹	مفعول معه.....	۹۷
روشهای تشخیص فعل لازم از متعدی.....	۴۱	حال.....	۹۷
فعل معلوم و فعل مجهول.....	۴۲	تبدیل حال مفرد به جمله حالیه.....	۹۸
مجهول کردن فعل.....	۴۲	تمییز.....	۹۸
فعل صحیح و معتل.....	۴۴	تفاوت تمییز و حال.....	۹۸
اعلام به اسکان.....	۴۵	روش تشخیص تمییز.....	۹۹
اعلال به قلب.....	۴۵	«کم» و تمییز آن.....	۱۰۰
اعلال به حذف.....	۴۶	«کأین» و تمییز آن.....	۱۰۱
قواعد اعلال فعل مثال.....	۴۶	مستثنی.....	۱۰۱
قواعد اعلال فعل اجوف.....	۴۶		
مرفوعات.....	۴۸		

انواع مستثنی ۱۰۱	ترجمه مفعول مطلق که عاملش حذف شده ۱۸۶
اعراب مستثنی ۱۰۲	موصولها و مشکلات ترجمه «که» ۱۸۷
حکم مستثنی به «غیر» ۱۰۲	ترجمه فعلها ۱۹۰
منادی ۱۰۳	ساختار ماضی ساده منفی در عربی ۱۹۰
اقسام منادی ۱۰۳	معادل ماضی بعید در عربی ۱۹۱
اعراب منادی ۱۰۳	معادل بعید منفی در عربی ۱۹۱
منادی نکره مقصوده ۱۰۳	معادل ماضی استمراری در عربی ۱۹۱
فعل تعجب و متعجب منه ۱۰۴	معادل ماضی استمراری منفی در عربی ۱۹۲
مدح و ذم ۱۰۵	معادل معنایی ماضی نقلی در عربی ۱۹۳
سؤالات ۱۰۶	معادل ماضی نقلی منفی در عربی ۱۹۳
جواب سؤالات ۱۲۴	معادل معنایی ماضی التزامی در عربی ۱۹۳
اعداد عربی ۱۵۵	معادل معنایی ماضی التزامی منفی در عربی ۱۹۴
اعداد ترکیبی «مرکب» ۱۵۶	معادل معنایی ماضی ملموس در عربی ۱۹۴
اعداد عقود ۱۵۶	ماضی ملموس منفی در عربی ۱۹۵
اعداد عطفی «معطوف» ۱۵۷	ترجمه فعل مستقبل ۱۹۵
اعداد عطفی «معطوف» ۱۵۸	معادل معنایی مستقبل در عربی ۱۹۵
اعداد عقود و ترکیبی ۱۵۸	زمان فعل جملات وصفیه ۱۹۵
اعداد عقود ۱۵۹	ترجمه فعلهای داعی به فارسی ۱۹۶
اعداد ترکیبی ۱۶۰	افعال ناقصه در ترجمه ۱۹۶
نحوه بیان ساعت ۱۶۱	افعال مقاربه در ترجمه ۱۹۷
سؤالات ۱۶۵	افعال رجاء و ترجمه آنها ۱۹۸
جواب سؤالات ۱۷۷	افعال شروع از نظر ترجمه ۱۹۸
ترجمه ۱۸۱	ترجمه طالعا، قلما، کثرا ۱۹۹
چند نکته در مورد ترجمه فعلها ۱۸۱	تأثیر حروف در تغییر معنی ۱۹۹
نکات مهم در فن ترجمه ۱۸۴	نون تاکید خفیفه و ثقیله در ترجمه ۲۰۰
ضمیر شأن و قصه در مقایسه با فارسی ۱۸۴	ترجمه «إنما» ۲۰۰
ضمیر فصل یا عماد ۱۸۴	جملات مهم ترجمه‌ای ۲۰۳
ترجمه اسمهای تنوین‌دار فارسی ۱۸۵	سؤالات ۲۱۲
معرفه یا نکره بودن اسمها در ترجمه ۱۸۵	جواب سؤالات ۲۳۸
حال مفرد در ترجمه ۱۸۵	تجزیه و ترکیب ۲۴۱
شیوه‌های ترجمه مفعول مطلق ۱۸۶	اسلوب تجزیه و ترکیب ۲۴۱
مفعول مطلق عددی معادل «قید عدد» در فارسی است ۱۸۶	سؤالات ۲۴۸
	جواب سؤالات ۲۵۶

مقدمه

به نام هستی بخش آفرینش که فرصت داد تا بتوانم قطره‌ای از علم و دانش خود را که از دریای علم و معرفت کسب کرده‌ام در راه بهبود و ترقی علم و دانش بشری و طرفداران علم و دانش خصوصاً دانش‌آموزان عزیز در سراسر کشور عزیزمان خدمتی کرده باشم.

در مدت چندین سال تجربه و مطالعه کتابهای درسی خصوصاً دروس پیش‌دانشگاهی و کتابهای کنکور تصمیم گرفتم کتابی فراهم کنم که از هر نظر بتواند احتیاجات دانش‌آموزان عزیز را برای ورود به دانشگاه که تصمیم سرنوشت‌سازی برایشان محسوب می‌شود بصورت ساده و لی خیلی کامل و با روش نوین و با آوردن مثالها و نکته‌ها برطرف نماید.

هنگام نگارش با سعی و تلاش فراوان به گونه‌ای عمل کرده‌ام که مطالب درسی را با توجه به مطالب کتابهای درسی فراهم کنم اما با محتویات فراوان و نکات بسیار مهم و بصورت بسیار شیوا و روان و با روش ابدائی از سطح مبتدی تا سطح عالی لذا به همین منظور در متن قواعد نکته‌های بسیار مهم و کلیدی را در پی قواعد درس عنوان کردم. برای تفهیم بهتر و یادگیری مؤثر مطالب در پایان مطالب تستهای با جواب بیان کردم به طوری که این مطالب به صورت طبقه‌بندی شده ارائه گردیده است. لذا این طبقه‌بندی مطالب در کنار ترکیب مطالب (قواعد، نکته، تست) بهترین نوع روش یادگیری و تفهیم مطالب به شمار می‌رود.

نکته جالب توجه دیگر این کتاب مبحث ترجمه است مبحثی که شاید دانش‌آموزان عزیز

توجه بیشتری به آن مبذول دارند، و این به خاطر آن است که دانش‌آموزان در دوران تحصیل کمتر به آن توجه دارند و یا منابعی در این زمینه ندارند و یا مطالب ترجمه در کتب درسی به نحوه مطلوب عنوان نشده‌اند. لذا بر آن شدم مبحث ترجمه را از ریزترین نکته آن تا مباحث مهم با شیوه ساخت و ترجمه اصولی به همراه مثالها و جملات مهم ترجمه‌ای را در این مجموعه بگنجانم به طوریکه مخاطبان عزیز هیچگونه خلأی را در این مورد نداشته باشند.

در پایان ضمن آرزوی موفقیت برای یکایک دانش‌آموزان و خوانندگان عزیز امید است این خدمت فرهنگی مورد قبول مخاطبان عزیز واقع گردد و گامی باشد برای مراحل بعدی در عرصه علم و ادب.

مرتضی امیری‌نژاد

اردیبهشت ۱۳۸۴